

AMTSBLATT

der Stadt Sosnowitz

Dziennik Urzędowy

miasta Sosnowitz

Herausgeber: Der Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz.

Erscheint jeden Dienstag und Freitag.

Wychodzi w każdy wtorek i piątek.

Nr. 27. Preis 10 Pf.

Sosnowitz, den 23. Januar 1940.

Inhalt.

- 125. Bekanntmachung betr. Reichswirtschaftshilfe.
- 126. Anordnung betr. Strassenreinigung und Müllabfuhr.
- 127. Bekanntmachung betr. Erbschafts- und Schenkungssteuer.
- 128. Bekanntmachung betr. Registrierkarten.
- 129. Bekanntmachung betr. Mietszahlungen der Wohlfahrtsunterstützungsempfänger.
- 130. Bekanntmachung betr. Reinigung der Schornsteine.

Treść.

- 125. Ogłoszenie dot. Pomocy Gospodarczej Rzeszy.
- 126. Zarządzenie dotyczące czyszczenia ulic i odwożenia śmieci.
- 127. Ogłoszenie dot. podatku od spadków i darowizn.
- 128. Ogłoszenie dot. kart rejestracyjnych.
- 129. Ogłoszenie dot. zapłacenia komornego przez pobierających zasiłki z Opieki Społecznej.
- 130. Ogłoszenie dot. czyszczenia kominów.

125.

BEKANNTMACHUNG

betr. Reichswirtschaftshilfe.

Auf Grund der Verordnung zur Sicherung der Kreditversorgung in den besetzten Gebieten vom 14. September 1939 ist die Möglichkeit geschaffen worden, reichsverbürgte Kredite zu erlangen, die den Zweck verfolgen, die durch die kriegserischen Ereignisse in Mitleidenschaft gezogene Wirtschaft wieder in Gang zu bringen, ihre Leistungsfähigkeit zu heben und sie insbesondere für wehr- oder volkswirtschaftlich wichtige Zwecke nutzbar zu machen.

Anträge auf Beteiligung an dieser Aktion „Reichswirtschaftshilfe“ müssen auf einem besonderen Vordruck bei dem Regierungspräsidenten in Kattowitz gestellt werden. Über die Einzelheiten unterrichten Merkblätter, die, wie auch die Antragsvordrucke, bei allen grösseren Geldinstituten oder bei der mit der Geschäftsführung beauftragten Deutschen Revisions- und Treuhandgesellschaft, Geschäftsstelle Kattowitz, Woyrschstrasse 13, Ecke Grundmannstrasse, zu erhalten sind.

125.

OGŁOSZENIE

dot. Pomocy Gospodarczej Rzeszy.

Na podstawie rozporządzenia w sprawie zabezpieczenia zaopatrzenia w kredyty obszarów zajętych z dnia 14. IX. 1939 została stworzona możliwość otrzymania kredytów poręczonych przez Rzeszę, mających za cel uruchomienia gospodarki, która ucierpiała przez okoliczności wojenne, wzmożenia jej produkcji i wykorzystania jej przede wszystkim dla potrzeb ważnych pod względem gospodarki wojskowej i narodowej.

Wnioski o udział w akcji „Pomoc Gospodarcza Rzeszy“ muszą być wniesione na specjalnym formularzu do Prezydenta Rejencji w Kattowitz. O szczegółach pouczają ulotki, które, jak również i formularze na wnioski otrzymać można we wszystkich większych Instytucjach pieniężnych lub w upoważnionej do prowadzenia interesów „Deutsche Revisions- und Treuhandgesellschaft“ oddział Kattowitz, Woyrschestrasse 13, róg Grundmannstrasse.



126.

Anordnung

betr. Strassenreinigung und Müllabfuhr.

Unter Bezugnahme auf die Anordnung in Nr. 23 des Amtsblattes wird auf die Ordnungsvorschriften der Stadtgemeinde Sosnowitz hingewiesen, nach denen die Hausbesitzer und Grundstückseigentümer verpflichtet sind, für Reinigung und Streuung der Bürgersteige und Fahrstrassen bei Schneefall, für Beseitigung des Schnees, sowie für Abfuhr der Abfälle und Verunreinigungen zu sorgen.

Die hierauf sich beziehenden Ordnungsvorschriften werden nochmals bekannt gegeben:

§ 1.

„1) Alle Strassen, Landstrassen und Wege im Bereich der Stadt Sosnowitz, und zwar Fahrbahn sowohl als Bürgersteige, Abflüsse, Rinnsteine und Strassengräben müssen stets in Ordnung und Sauberkeit gehalten und zweimal während des Tages sorgfältig und gründlich gereinigt und gekehrt werden.

2) Ausserdem muss im Laufe des ganzen Tages von diesen Stellen sämtlicher sich anhäufender Schmutz, Abfälle und Verunreinigungen entfernt werden. In der Winterzeit muss der Schnee von den Bürgersteigen entfernt und die Bürgersteige selbst mit Sand bestreut werden; die Rinnsteine und Abflüsse müssen stets in einem Zustand gehalten werden, der den Abfluss der Flüssigkeit ermöglicht, und das sich anhäufende Eis muss ausgehackt und entfernt werden.

§ 2.

Unter Strassen, Landstrassen und Wegen versteht man die Bürgersteige und den Teil des Fahrdammes, der die Hälfte der Strassenbreite auf der ganzen Länge der Front der Grundstücke ausmacht, samt Rinnsteinen und Gräben, und bei Grundstücken welche unmittelbar an öffentliche Plätze grenzen, einen Streifen von 5 m Breite vom Rande des Bürgersteiges aus gerechnet.

126.

Zarządzenie

dotyczące czyszczenia ulic i odwożenia śmieci.

Powołując się na zarządzenie w Nr. 23 Dziennika Urzędowego, zwraca się uwagę na przepisy porządkowe Gminy m. Sosnowca, według których właściciele domów i parcel są obowiązani do czyszczenia i posypywania chodników i ulic przy opadach śnieżnych, do usuwania śniegu, jakoteż do odwożenia odpadków i nieczystości.

Oдноśne przepisy porządkowe ogłasza się poniżej poraz drugi:

§ 1.

„1) Wszystkie ulice, gościńce, drogi w obrębie miasta Sosnowca i to tak jezdnie jak i chodniki, ścieżki, rynsztoki i rowy przydrożne, winny być utrzymywane stale w porządku i czystości i dwukrotnie w ciągu dnia starannie i gruntownie oczyszczone i zamiecione.

2) Poza tym w ciągu całego dnia należy usuwać z miejsc tych wszelkie gromadzące się śmieci, odpadki i nieczystości. W porze zimowej z chodników winien być usuwany śnieg, a same chodniki posypywane piaskiem, rynsztoki i ścieki winny być stale utrzymywane w stanie ułatwiającym odpływ cieczy, a gromadzący się lód winien być wyrąbany i usunięty.

§ 2.

Przez ulice, gościńce i drogi uważa się chodniki i część jezdni, stanowiącą połowę szerokości ulicy na przestrzeni długości frontu nieruchomości wraz z rynsztokami i rowami, a przy nieruchomościach, znajdujących się bezpośrednio przy placach publicznych, pas szerokości 5 metrów, licząc od krawędzi chodnika.

§ 7.

1) Die Aufsicht darüber, dass Strassen, Landstrassen und Wege, sowie Stellen, welche für den allgemeinen Gebrauch der Bevölkerung bezw. zur gemeinschaftlichen Benutzung der Mieter bestimmt sind, in Ordnung und Sauberkeit gehalten werden, ist Sache der Besitzer von Wohngrundstücken und unbebauten Parzellen, bezw. der Personen, die die Verwaltung dieser Grundstücke oder Plätze auf Grund von entsprechenden Verordnungen, Verfügungen der Behörden oder Verträgen ausüben."

Die Nichtbefolgung dieser Anordnungen wird bestraft.

Sosnowitz, den 22. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

§ 7.

1) Czuwanie nad tym, aby ulice, gościńce i drogi oraz miejsca służące do ogólnego użytku ludności, względnie do wspólnego użytku najemców, były utrzymywane w porządku i czystości należy do właścicieli nieruchomości mieszkalnych i parcel niezabudowanych względnie do osób, sprawujących zarząd tych nieruchomości lub placów na mocy odpowiednich ustaw, zarządzeń władz, bądź umowy."

Niezastosowanie się do powyższych zarządzeń podlega karze.

127.

Bekanntmachung

betr. Erbschafts- und Schenkungssteuer.

Die Verwaltung und Erhebung der Erbschaft- und Schenkungssteuer nach bisherigem Recht ist für die in die Regierungsbezirke Kattowitz und Oppeln eingegliederten bisher polnischen Gebiete dem Finanzamt Kattowitz — Stadt übertragen.

Der Oberfinanzpräsident
Troppau

127.

Ogłoszenie

dot. podatku od spadków i darowizn.

Administracja i pobór podatku od spadków i darowizn według dotychczasowych przepisów dla tych przedtym polskich obszarów, które włączone zostały do obwodów rejencyjnych Kattowitz i Oppeln, poruczone zostały Urzędowi Skarbowemu Kattowitz-miasto.

128.

Bekanntmachung

betr. Registrierkarten.

Ich ernnere an umgehende Einreichung der Deklarationen zwecks Ausgabe von Registrierkarten für Handels- und Industrieunternehmen, Handwerksbetriebe sowie gewerbliche Tätigkeiten jeglicher Art. Der in der Bekanntmachung im Amtsblatt Nr. 23 vom 5. 1. 1940 gesetzte Termin — 31. 1. 1940 wird nicht verlängert.

128.

Ogłoszenie

dot. kart rejestracyjnych.

Wzywam wszystkich zainteresowanych do natychmiastowego złożenia deklaracji celem uzyskania kart rejestracyjnych dla przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych oraz zajęć przemysłowych i rzemieślniczych wszelkiego rodzaju. Ogłoszony w Dzienniku Urzędowym Nr. 23 z dnia 5. 1. 1940 termin — 31. 1. 1940 nie będzie przedłużony.

Personen, die sich nach dem 31. 1. 1940, mit Handel, Gewerbe und Handwerk usw. beschäftigen, ohne im Besitz einer Registrierkarte zu sein, werden laut dem Gesetz vom 25. 4. 1938 streng bestraft,

Die Ausgabe der Registrierkarten wird von der vorherigen Zahlung der bis 31. 12. 1939 fälligen städtischen Steuern abhängig gemacht.

Sosnowitz, den 22 Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

Osoby zajmujące się po dniu 31. 1. 1940 handlem, przemysłem, rzemiosłem itp. a nie posiadające kart rejestracyjnych, zgodnie z ustawą z dnia 25. 4. 1938 podlegają surowym karom.

Wydanie kart rejestracyjnych uzależnione będzie od poprzedniego zapłacenia podatków miejskich, płatnych do dnia 31. 12. 1939.

129.

Bekanntmachung

betr. Mietszahlungen der Wohlfahrtsunterstützungsempfänger.

In Zukunft werden Wohlfahrtsunterstützungen nur dann voll ausgezahlt, wenn die Miete für den Vormonat bezahlt ist, mindestens aber ein Betrag in Höhe 1/5 der monatlichen Unterstützung. Die Wohlfahrtsunterstützungsempfänger haben bei der ersten Unterstützungszahlung in jedem Monat, erstmalig bei den Zahlungen vom 5 — 11. Februar 1940 die Quittung über die bezahlte Miete für den Vormonat vorzulegen.

Sosnowitz, den 22. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

129.

Ogłoszenie

dot. zapłacenia komornego przez pobierających zasiłki z Opieki Społecznej.

W przyszłości wypłacane będą pełne zapomogi tylko wtedy, jeżeli czynsz mieszkaniowy za poprzedni miesiąc został uregulowany względnie została zapłacona przynajmniej kwota w wysokości 1/5 miesięcznej zapomogi. Otrzymujący zapomogi przedłożyć powinni przy pierwszej wypłacie zasiłków każdego miesiąca pokwitowanie z zapłaconego komornego za poprzedni miesiąc.

Poraz pierwszy przedłożenie pokwitowania nastąpić powinno przy wypłacie zasiłków w czasie od 5 — 11 lutego 1940.

130.

Bekanntmachung

betr. Reinigung der Schornsteine.

Das Ortsstatut betr. die Reinigung der Schornsteine in der Stadt Sosnowitz ist, wie in Nummer 3 des Amtsblattes der Stadt Sosnowitz vom 3. 10. 1939, Seite 2, bekanntgegeben wurde, bis heute rechtskräftig. Ich erinnere daran, dass nach diesen Vorschriften die Pflicht der regelmässigen Reinigung der Schornsteine besteht, und die Arbeiten von den konzessionierten Schornsteinfegerunternehmern gegen die festgesetzte Gebühr auszuführen sind. Eine Erhöhung der Gebühr ist nicht zulässig.

Wer die Pflicht der Reinigung der Schornsteine vernachlässigt, wird zur strafrechtlichen Verantwortung gezogen.

Sosnowitz, den 23 Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

130.

Ogłoszenie

dot. czyszczenia kominów.

Przepisy miejscowe dot. czyszczenia kominów w mieście Sosnowitz, są prawomocne dotychczas jak to ogłoszono w Nr. 3 Dziennika Urzędowego m. Sosnowitz z dnia 3. X. 1939 r. str. 2. Przypominam, że według tych przepisów istnieje obowiązek regularnego czyszczenia kominów, która to czynność powinna być wykonana przez koncesjonowanych przedsiębiorców kominarskich za ustaloną opłatą. Podwyższenie opłat nie jest dopuszczalne.

Zaniedbujący czyszczenia kominów, będą pociągnięci do odpowiedzialności karnej.



Beilage zum Amtsblatt

Dodatek do Dziennika Urzędowego

Sosnowitz, den 23. Januar 1940.

Nr. 27.

Stenotypistin

Volksdeutsche, erste Kraft, sicher in Stenografie und Schreibmaschine, welche die deutsche und polnische Sprache beherrscht, zum 1. Februar 1940. gesucht. Schriftliche Meldung mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften sofort erbeten.

Der Oberbürgermeister.

PAPIERHANDLUNG

Josef Kojder

Sosnowitz, Warszawskastr. 10.

Fernspr. 623 90.

Empfiehl: Pack- und Kanzleipapier, Holzpappe und Tüten.

SKŁAD PAPIERU

Józef Kojder

Sosnowitz, ul. Warszawska 10.

Telefon 623 90

Poleca: Papier pakunkowy, kancelaryjny, tekturę i torebki.

ANZEIGEN

Drobne ogłoszenia

Versicherungsausweis Nr. 4746086 auf den Namen Maria Zelichowska verloren.	Zgubiłam książkę Ubezpieczalni Społecznej nr. 4746086, Maria Żelichowska.
Niederlage in Sosnowitz, Dekertastrasse 24 kauft und verkauft: Möbel, Garderobe, Schuhe, Räder und Ersatzteile, Werkzeug, Glas, Porzellan, Bettzeug Musikinstrumente u. s. w.	Składnica w Sosnowitz, ul. Dekerta 24 kupuje i sprzedaje: meble, garderobę, obuwie, rowery, maszyny i ich części, narzędzia rzemieślnicze, szkło, porcelanę, pościel, instrumenty muzyczne itp.
Gebe meinen Kunden, bekannt dass ich meine Tabakwaren- Niederlage von Targowastrasse 3 auf 3 Maistrasse Nr. 7. verlegt habe. Otto Karl Ebert.	Zawiadamia się P. T. Klientów że Hurtownia Tytoniowa przeniesiona została z ul. Targowej nr. 3 na ul. 3 Maja nr. 7, Otto Karl Ebert.
Handelspatent 1/2 IV Kat. auf den Namen Maria Lewandowska (Sosnowitz, Szewskastr. 2) verloren, welches ich für ungültig erkläre.	Zgubiłam świadectwo przemysłowe 1/2 IV kat. na nazwisko Maria Lewandowska, które unieważniam.
1 oder 2 Zimmer, mit oder ohne Möbel zu vermieten. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.	1 lub 2 pokoje z umeblowaniem lub bez (z wygodami) do wynajęcia. Zgłoszenia do drukarni Dziennika Urzędowego.
Alle Inkasso Aufträge in Krakau und Kattowitz (Ost-Oberschlesien). Mościckiegostr. 3 W. 4.	Wszelkie zlecenia inkaso w Krakowie i Katowicach (teren Górnego Śląska) Mościckiego 3 m. 4.
Suche einfaches möbliertes Zimmer. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.	Poszukuję skromnego umeblowanego pokoju. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.
Den verlorenen Versicherungsausweis auf den Namen Peter Zawartka erkläre ich für ungültig.	Unieważniam zgubioną książeczkę Ubezpieczalni Społecznej w Sosnowitz Piotr Zawartka.
Ich erkläre für ungültig das gestohlene Handelspatent (gültig 1939). Heinrich Kotnowski, Sosnowitz.	Unieważniam skradzione świadectwo przemysłowe na drobną sprzedaż na rok 1939. Henryk Kotnowski Sosnowitz.
Amtlich beglaubigtes Übersetzungsbüro. Ilse Barankiewicz Sosnowitz, Sienkiewiczastr. 8 W. 14 verfertigt sämtliche Übersetzungen, Gesuche, Anträge an Gerichte und Behörden, erledigt Handelskorrespondenz und der gl.	Urzędowo uprawnione biuro tłumaczeń — Ilse Barankiewicz, Sosnowitz, ul. Sienkiewicza 8 m. 14 sporządza wszelkie tłumaczenia, podania, wnioski do sądów i urzędów, załatwia korespondencje handlowe itp.
Arzt sucht möbliertes Zimmer mit Komfort im Zentrum der Stadt. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.	Lekarz poszukuje komfortowo umeblowanego pokoju w centrum miasta. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.
Ich erkläre für ungültig den verlorenen Ausweis mit Fingerabdruck Maria Łakomska, Pustastrasse 4.	Unieważniam zgubiony dowód ostatniego spisu ludności w Sosnowitz Maria Łakomska, ul. Pusta 4.
Ich erkläre für ungültig den verlorenen Ausweis mit Fingerabdruck Josef Kucybała, Sosnowitz, Piłsudski-strasse 102.	Unieważniam zgubiony dowód ostatniego spisu ludności Józef Kucybała, Sosnowitz, ul. Piłsudskiego 102.
Der Verband der christlichen Kleinkaufleute und Gewerbetreibenden des Dombrowaer Industriebezirks in Sosnowitz, Piłsudski-Str. 18/II, gibt bekannt, dass im Verbandsbüro eine Abteilung für deutsche Korrespondenz, Gesuche und Uebersetzungen, sowie zur Erledigung der mit Buchführung verbundenen Angelegenheiten geschaffen wurde.	Związek Drobного Kupiectwa i Przemysłu Chrześcijańskiego Zagłębia Dąbrowskiego w Sosnowitz, Piłsudskiego 18/II. zawiadamia, że przy biurze Związku został utworzony dział do załatwiania wszelkiej korespondencji, podań i tłumaczeń w języku niemieckim, oraz spraw związanych z prowadzeniem ksiąg handlowych i zapisków.
Deutsch - polnische Stenotypistin sucht passenden Wirkungskreis. Zuschriften erbeten unter „C.P.“ an den Verlag des Amtsblattes.	Niemiecko - polska stenotypistka poszukuje odpowiedniej posady. Uprasza się o wiadomości pod „C.P.“ w drukarni Dziennika Urzędowego.
Erteile Unterricht in deutscher Stenographie Wspólna-str. 6,a/5. II Stock.	Udzielam lekcji stenografii niemieckiej — Wspólna 6,a m. 5. II piętro.